

# MOI, FARDEAU INHÉRENT

*Texte*

**GUY-RÉGIS JR**

*publié aux éditions*

*Les Solitaires intempestifs*

*Mise en scène & interprétation*

**DANIELY FRANCISQUE**

*Production*

**COMPAGNIE TRACK**

CRÉATION 2019

COMPAGNIE EN RÉSIDENCE

À TROPIQUES ATRIUM

SCÈNE NATIONALE DE MARTINIQUE

ET EN COMPAGNONNAGE AVEC

LA COMPAGNIE LOUIS BROUILLARD /

JOËL POMMERAT

**CONTACT PRESSE :**

**LAURA DE SOUZA 06.96.48.10.57**

**PATRICE LE NAMOURIC 06.96.40.70.06**

**[compagnie.track@gmail.com](mailto:compagnie.track@gmail.com)**

**Festival Off d'Avignon**

**Du 05 au 24 juillet 2019 à 17h55**

Relâche les 11 et 18 juillet

**Théâtre du Train Bleu**

40 rue Paul Saïn 84000 Avignon

Téléphone : 04 90 82 39 06

# MOI, FARDEAU INHÉRENT

**Création 2019** Compagnie TRACK

**Auteur** Guy Régis Jr

Texte publié aux éditions Les Solitaires intempestifs

**Genre** Seule en scène dramatique

**Durée** 1h

**Public** à partir de 16 ans

## REPRÉSENTATIONS

**Festival Off d'Avignon** Théâtre du Train Bleu 40 rue Paul Sain 84000 Avignon

**Dates** Du 05 au 24 juillet 2019 à 17h55

**Relâches** les 11 et 18 juillet

**Réservations** 04 90 82 39 06

**Tarifs** Plein : 19,50 € / Réduit : 13,50€ (carte off, collectivités, groupes) / Professionnels : 10€

## DISTRIBUTION

**Mise en scène & interprétation** Daniely Francisque

**Direction de jeu & collaboration artistique** Nelson-Rafaell Madel

**Assistant de mise en scène** Patrice Le Namouric

**Lumière** Jean-Pierre Népost

**Création sonore et musicale** Eddie Francisque

**Costumes** Laura de Souza

**Photographies** Nicolas Derné (couverture) et Peggy Fargues (spectacle)

## PARTENAIRES

**Production** Compagnie TRACK

**Coproduction** Tropiques Atrium Scène Nationale de Martinique

**Aides** DRAC Martinique, Collectivité Territoriale de Martinique, Fonds d'Aide aux Échanges Artistiques et Culturels pour l'Outre-mer (FEAC), Association ICAR

**Soutiens (en cours)** Théâtre Ouvert-Centre National des Dramaturgies contemporaines, Compagnie Louis Brouillard / Joël Pommerat.

*Compagnie en résidence à Tropiques Atrium Scène Nationale (Martinique)*

*Daniely Francisque est en copagnonnage avec la Compagnie Louis Brouillard - Joël Pommerat (Paris)*

“ Attendez/ Comme nous attendons le grand jour sans lendemain / Payer par sa vie cette attente involontaire/ Vaine/ Parfois insipide/ Malgré nous / Partageons ce temps et fermons-la/ Fermez/ Fermez-la Attendez / Ne sommes-nous pas vilement habitués ”



## LA PIÈCE

**Une femme est seule dans la nuit, elle attend. Flamme téméraire sous la pluie sauvage. Ses mots débordent. Elle dit sa déchirure, sa blessure à jamais ouverte, le secret longtemps enfoui dans son corps-fardeau. Aujourd'hui, cela ne passera pas. Elle attend l'homme, cette charogne. Elle l'attend avec, dans sa main, l'orage et le glaive.**

### La révolution d'une femme

Puissant et poétique, le texte-pépite de Guy Régis Jr nous invite à écouter la libération de la parole d'une femme. Lasse de vivre "parmi les vaincus", une femme se redresse et vient affronter le bourreau. Ce faisant, elle renverse son destin. Sa révolte n'est pas seulement la sienne, et vient de loin : elle a insidieusement traversé les époques, les chairs, les silences. Violences sexistes et sexuelles. Inlassable guerre de l'intime. Corps assaillis, marchandés, violés. Blessures sidérées qui infectent corps et esprits en silence.

Cette pièce est une « incitation à la prise de conscience contre l'attentisme, le marasme du rester en place » selon les mots de l'auteur. Elle questionne notre capacité à nous positionner face à l'odieux. Ici, une femme choisit de se révolter.

### La mise en scène

Sur un plateau dépouillé, la mise en scène sobre laisse résonner la force du texte et l'émotion, portée par une interprétation charnelle et organique de l'actrice. La lumière pose un voile pudique sur le corps de cette femme-flamme en lutte avec les ombres qui tentent d'engloutir son cri. Sur un tempo de révolte, la musique soul/funk tranche avec l'univers scénique sombre, et résonne avec le cri de guerre de l'héroïne, jusqu'au creux de ses silences enfouis, sonorisés par des ambiances suspendues. Et la pluie arrose le tout, jusqu'à la boue.

*Certaines scènes du spectacle peuvent heurter la sensibilité des plus jeunes. Il est déconseillé aux moins de 16 ans.*

- Spectacle créé en résidence de création à Tropiques Atrium Scène Nationale de Martinique.  
- Création au Festival des Petites Formes de Tropiques Atrium Scène Nationale le 24 janvier 2019 en Martinique



“ Et toi ?  
Viens !  
Je t’attends.  
Animal !  
Ferment de pétrole !  
Viens !  
Mangeur d’avenir !  
Excavation !  
Viens, que je t’étripe ! ”

## L'AUTEUR

Né en Haïti, Guy Régis est écrivain, metteur en scène et réalisateur. Plusieurs de ses textes (poésie, prose, théâtre) sont traduits en plusieurs langues. Il est édité chez Les Solitaires Intempestifs (*Le Père, Moi Fardeau Inhérent, De toute la terre le grand effarement, Mourir tendre, Reconstruction(s)*), Gallimard (*Une enfance haïtienne*, texte collectif) et Vent d’Ailleurs (*Le Trophée des Capitaux*). Il est lauréat du prix ETC Beaumarchais et du prix Jean-Brierre de poésie. Traducteur en créole d’Albert Camus, Maurice Maeterlinck, Marcel Proust et Bernard-Marie Koltès, Guy Régis Jr a aussi réalisé des courts métrages expérimentaux. En 2001 il fonde la compagnie NOUS Théâtre qui va bousculer les codes du théâtre contemporain en Haïti, notamment en créant Service Violence Série en 2003, véritable acte politique et dramaturgique fondateur de son travail. Il poursuit ensuite avec de nombreuses mises en scène : à la fois de

textes d’autres auteurs (tels que Max Frisch, Syto Cavé, Ahmadou Kourouma, Frankétienne) et de ses propres textes. Son travail est représenté en France (le Tarmac, le Festival des francophonies de Limoges, le IN du Festival d’Avignon, plusieurs scènes nationales), en Haïti et à l’international (Belgique, Hongrie, Etats-Unis, Brésil, Italie, Togo, Congo, etc). En plus de son rôle de créateur, il travaille activement au développement des arts vivants en Haïti. De 2012 à 2014, Guy Régis Jr dirige la section théâtre de l’Ecole Nationale des Arts d’Haïti. Et depuis Janvier 2014 il est le Directeur Artistique de l’Association 4 Chemins qui gère le festival des arts vivants du même nom, moment phare de la vie de Port-au-Prince depuis maintenant 16 ans. En 2018, Guy Régis Jr était présent au Festival d’Avignon avec la mise en lecture de son dernier texte *Les cinq fois où j’ai vu mon père* dans le cadre de “Ca va ça va le monde”, texte adapté de son roman à paraître chez Gallimard.

**“À chaque fois qu’une femme prend l’initiative de créer *Moi, fardeau inhérent* cela ajoute pour moi l’auteur, une note à cette envie qui avait fait mienne d’écrire cette pièce, et vient m’enlever toute réserve de légitimité : celle de n’être pas femme moi-même. À Daniely qui choisit de me faire faire parler une femme à travers elle, femme elle-même, je remercie l’indicible courage.”**

**Auteur : Guy Régis Jr (Haïti)  
Texte publié aux éditions Les Solitaires Intempestifs  
Année : 2011**





## LA METTEUSE EN SCÈNE

Née en Martinique, Daniely Francisque grandit en région parisienne où elle étudie les langues étrangères et les sciences humaines.

Elle foule les planches pour la première fois à 22 ans, poussée par un besoin impérieux de questionner son identité et ses origines multiples. La création devient dès lors pour elle un chemin initiatique.

Formée à Paris et en Martinique, elle est comédienne, autrice et metteuse en scène émergente, et s'est révélée dans une cinquantaine de productions (théâtre, danse, cinéma/tv). Au théâtre, elle interprète Molière, Marivaux, Césaire, Carole Fréchette, José Pliya sous la direction de Hassane Kouyaté, Nelson-Rafaell Madel, Lucette Salibur, Luc Saint-Eloy, Kristof Langromme.

Parmi ses nombreuses apparitions à l'écran, citons la série *Guyane* de Canal+ réalisée par Kim Chapiron, Fabien Nury, Philippe Triboit et Jérôme Cornuau (2017/2019) et le long-métrage *Tourments d'amour* de Caroline Jules pour lequel elle décroche le Trophée de la Meilleure Actrice à Marseille et Toronto (2018).

Elle écrit, adapte et monte une dizaine de spectacles avec des acteurs non-professionnels, avant de mettre en scène sa pièce *Ladjablès* puis *Moi, fardeau inhérent* de Guy Régis Jr. Daniely est actuellement en compagnonnage avec Joël Pommerat et la Compagnie Louis Brouillard, et présentera en mars 2020 la maquette d'un nouveau spectacle au Théâtre Paris-Villette, à destination des professionnels.

**“J’ai été littéralement saisie par le texte de Guy Régis Jr. Sa force poétique m’a captivée, et j’ai admiré le courage dont il a su faire preuve - en tant qu’homme - pour se saisir d’un tel sujet, et ce avec une grande justesse. Le propos de la pièce touche un de mes principaux sujets de révolte : la violence faite aux femmes et aux enfants. Ma révolte est un des principaux moteurs qui me pousse à créer ou à « crier ». Et pour la comédienne que je suis, jouer *Moi, fardeau inhérent*, comme premier seule en scène, est un véritable cadeau.”**

**Metteuse en scène et interprète : Daniely Francisque. Son premier “Seule en scène”.**

**Artiste en résidence à Tropiques Atrium Scène Nationale (Martinique) et en compagnonnage avec la Compagnie Louis Brouillard / Joël Pommerat (Paris).**





“

*Corps qu'on masque, qu'on force qui s'habille,  
religieusement, de la tête jusqu'aux chevilles*

*J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né,  
J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né*

*Corps qu'on violente, en temps de guerre  
ou en temps de paix*

*J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né,  
J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né*

*Corps qu'on offre avec l'objet, de pair avec  
la marchandise, car vicieux l'on sait qu'il attise*

*Corps qu'on marchande involontaire, des millions  
de corps qu'on vend, qu'on viole, qu'on violente*

*J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né,  
J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né,  
J'ai l'impression qu'avec tout cela mon corps est né* ”



## LA COMPAGNIE

Fondée en 2010 sous l'impulsion de Daniely Francisque et Patrice Le Namouric, la compagnie T.R.A.C.K. fait dialoguer écriture théâtrale et corporelle dans une création aux esthétiques caribéennes contemporaines. Ses créations se situent dans des univers où réel et irréel se confondent, offrant des oeuvres à fort impact visuel et émotionnel.

Après 3 courts-métrages remarquables notamment aux festivals de Cannes et Brest — *Noire Ode - Marronnage - Chapé* écrits et réalisés par Patrice Le Namouric — c'est avec *Cyclones* (2016) que la compagnie marque son identité esthétique au théâtre. Conçue dans un dispositif circulaire, la pièce est jouée aux Antilles-Guyane, Paris, Miami et au Festival Off d'Avignon 2017, où elle est sélectionnée parmi les 10 Coups de coeur du Club de la Presse du Grand-Avignon Vaucluse.

Avec *Ladjablès, femme sauvage* (2018) la compagnie puise dans la mythologie caraïbéenne pour explorer une théâtralité inspirée des codes rituels du carnaval et revisiter un patrimoine imaginaire en cours de disparition.

Sa nouvelle création *Moi, fardeau inhérent* de Guy Régis Jr (2019), inaugure sa résidence à Tropiques Atrium Scène Nationale de Martinique. Les 3 pièces constituant son répertoire théâtral naissant forment le triptyque **#Duels2Femmes** qui s'intéresse à la condition féminine, sous l'angle des violences sexistes et sexuelles.

En novembre 2019, la compagnie ouvre un nouveau volet de son répertoire, en créant une oeuvre classique, *Caligula* d'Albert Camus, dans une mise en scène inspirée des mythologies afro-caribéennes.

**“Dans un contexte insulaire où les spectacles ne sont guère joués plus de 5 fois, venir au Festival d'Avignon est pour nous l'opportunité de faire valoir nos créations dans le concert des théâtres du monde. Un pont entre ici et là-bas pour rompre avec l'éloignement géographique.”**

### CRÉATIONS

**2019 - *Moi, fardeau inhérent*** de Guy Régis Jr mis en scène Daniely Francisque (janv. 19) / *Caligula* d'Albert Camus, mise en scène Patrice Le Namouric (nov. 2019) Créés en résidence à Tropiques Atrium Scène nationale de Martinique

**2018 - *Ladjablès, femme sauvage***, conte contemporain écrit et mis en scène par Daniely Francisque, co-produit par Tropiques Atrium Scène nationale

**2016 - *Cyclones***, thriller théâtral de Daniely Francisque, mise en scène de Patrice Le Namouric. En octobre 19, Festival de Las Almas (Mexique)

**2014 - *Chapé !*** court-métrage de Patrice Le Namouric

**2013 - *M Marronnage***, court-métrage de P. Le Namouric, Prix du meilleur scénario 2014 du Festival Prix de Court (P2C) et sélectionné au Short Film Corner du Festival de Cannes

**2011 - *Noire ode***, court-métrage de Patrice Le Namouric, Lauréat du P2C, sélectionné au Festival Européen du Film Court de Brest.

**Daniely Francisque est actuellement en compagnonnage avec l'auteur et metteur en scène Joël Pommerat au sein de sa compagnie Louis Brouillard. En 2019, elle assiste aux résidences de sa prochaine création, *Contes et Légendes*, et préparera sous son regard, la maquette d'un nouveau spectacle, en résidence au Théâtre Paris-Villette. Cette maquette fera l'objet d'une présentation professionnelle au Théâtre Paris-Villette les 26-27 mars 2020. Tout au long de ce temps de compagnonnage, la compagnie TRACK bénéficie de l'accompagnement en production et diffusion de la compagnie Louis Brouillard / Joël Pommerat, notamment pour *Moi, fardeau inhérent*.**

# Triptyque #Duels2 Femmes



## #1 Cyclones

DUEL FÉROCE SOUS L'OEIL  
IMPITOYABLE D'UN CYCLONE

«Ici le mouvement et la gestuelle font partie intégrante d'une réelle écriture que l'on pourrait appeler chorégraphique ou mimographique. Il s'agit bien d'un texte, d'un texte corporel. Et c'est là où Cyclones est une affirmation esthétique forte.»

Yves Marc  
THÉÂTRE DU MOUVEMENT



## #2 Ladjablès

DUEL AMOUREUX  
SOUS UNE LUNE NOIRE

« Une plongée dans l'univers du réalisme magique qui habite la mémoire collective de la Grande Caraïbe et des Amériques.»

Cynthia Phibel  
MÉMORIAL ACTE



## #3 Moi, fardeau inhérent

DUEL SOLITAIRE  
SOUS UNE PLUIE SAUVAGE

«La compagnie TRACK nous propose le dernier volet d'une trilogie « #Duels2Femmes », qui entre en résonance avec les mouvements récents où l'on a entendu se libérer la parole des femmes..»

Janine Bailly  
MADININ'ART





## L'ÉQUIPE DE CRÉATION

**Nelson-Rafaell Madel** **Directeur de jeu & Collaborateur artistique à la mise en scène** Formé en Martinique notamment auprès de Yoshvani Médina, puis à Paris auprès de Claude Buchvald, il joue sous la direction de Yoshvani Médina, Claude Buchvald, Pierre Guillois, Naidra Ayadi, Marie Ballet, Evelyne Torroglosa, Sandrine Brunner, Paul Nguyen, Néry Catineau, Damien Dutrait, Stella Serfaty, Margaux Eskenazi. Il fonde la compagnie Théâtre des Deux Saisons en 2007. Il est metteur en scène de *Minoé*, d'Isabelle Richard Taillant (2010) ; *P'tite Souillure* de Koffi Kwahulé (2013) ; *Nous étions assis sur le rivage du monde* de José Pliya (2014) ; *Erzuli Dahomey, déesse de l'amour* de Jean-René Lemoine (Prix Théâtre 13/Jeune Metteur en Scène, 2016), *Au plus noir de la nuit* qu'il adapte d'après André Brink (Théâtre de la Tempête, 2018). Il a été assistant à la mise en scène de Claude Buchvald, Pierre Guillois, Marie Ballet, Naidra Ayadi, etc. Il est également membre fondateur du collectif La Palmera.

**Patrice Le Namouric** **Assistant mise en scène** Formé en Martinique et à Paris, il joue, écrit, réalise et met en scène, animé par l'exploration d'univers singuliers à fort impact visuel. Il réalise 4 courts métrages remarquables notamment aux Festivals de Brest et de Cannes, met en scène presque une dizaine de pièces, dont *Cyclones* de Daniely Francisque (Martinique, 2016), *Likembé Soul Opéra* inspiré par la vie et l'œuvre de Chano Pozo (Congo, 2017), *Couple ouvert à deux battants* de Dario Fo (Martinique, 2018). Il se forme au théâtre du mouvement auprès d'Yves Marc, à l'écriture de scénarios auprès de Robert McKee et John Truby. Artiste résident à Tropiques Atrium Scène Nationale, il est co-fondateur de la Compagnie TRACK.

**Jean-Pierre Népost** **Créateur lumière** Après un cursus Musique-Cinéma-Théâtre à l'université de Paris 8, il débute son métier de créateur lumière auprès de Marie-Lyne Ampigny en 1983, puis se perfectionne en collaborant étroitement avec le metteur en scène Luc Saint-Eloy et le chorégraphe Max Diakok. En parallèle, il est Régisseur lumière et Régisseur

Général notamment au Théâtre de la Tempête à la Cartoucherie de Vincennes, à l'Arc en ciel de Rungis, à la M.A.C de Créteil et à la Scène nationale Les Gémeaux. Il collabore avec de nombreux artistes et compagnies, notamment : -- **Danse** : Arnauld Lusbeck, Hubert Petit-Phar, Romeo Bron Bi, Alexandre Atanga, Marion Ma, Ghislaine Décimus & Kossua Ghiamphy, Erol Josué, Katherine Josephau, Jean-Claude Marignale -- **Théâtre** : Philippe Adrien, Adel Akim, Astrid Bahiya, Gerty Dambury, Alex Descas, John Sibi Okumu (Kenya), Jean-Michel Martial, Dominik Bernard, Franck Salin, Jalil Leclair -- **Musique** : Etienne Mbappé, Cherif M'baw, Makaïa, Ourim Toumin, Shoublak. Il forme les techniciens des métiers de la lumière dans les Centres Culturels Français de Nairobi au Kenya, Arusha et Dar es Salam en Tanzanie.

**Eddie Francisque** **Compositeur** Chanteur, batteur et auteur compositeur de talent, Eddie F a grandi au sein d'une famille de musiciens, entre la Martinique et la Barbade. Héritier des rythmes caraïbes, et imprégné des influences soul, jazz, gospel, funk, Eddie a suivi une formation musicale très complète de Paris à New-York, dont les très respectés Drummers Collective (NYC), Bill Evans Piano Academy (Paris) et American School of Modern Music (Paris). Il met son savoir-faire au service des plus grands, sur la scène française et internationale. Il fonde l'école Racines des Arts à Paris, où il enseigne le chant, la batterie et le dessin.

**Laura de Souza** **Costumière** La matière représente pour elle une source d'inspiration mouvante. Outre le tissu, elle utilise divers matériaux et considère que les objets ne sont pas figés dans leur fonction première. Elle débute son parcours professionnel en tant que modéliste, dans la haute couture et le prêt-à-porter de luxe. Pour elle le vêtement permet de révéler la folie du corps, dans cette lignée les costumes s'imposent naturellement, dans le cinéma, le théâtre, la scène artistique, des domaines qui offrent davantage d'amplitude à sa démarche. Laura est également la Chargée de production et de diffusion de la Compagnie TRACK.